

Zahlungserklärung BIC/IBAN (nicht für EU/EWR)

Dichiarazione di pagamento BIC/IBAN (non per UE/SEE)

Izjava o nakazilu BIC/IBAN (ne za EU/EGP)

Die Rente soll durch Überweisung auf mein Konto gezahlt werden

Regolare il pagamento della pensione a mezzo bonifico sul mio conto corrente

Pokojnina naj se nakazuje na moj račun

Postab- rechnungs- nummer	Postrentennummer

1	Name, Vorname der rentenberechtigten Person (= Rentenberechtigter) <i>Cognome, nome dell'avente diritto alla pensione (= titolare della pensione) / Priimek, ime osebe, upravičene do pokojnine (= upravičenca do pokojnine)</i>
	Straße, Hausnummer <i>Via, numero / Ulica, hišna številka</i>
	Postleitzahl, Wohnort, Land <i>CAP, Domicilio, Paese / Poštna številka, bivališče, država</i>
2	Name und Sitz des Geldinstitutes <i>Nome e sede dell'istituto di credito / Ime in sedež bančnega instituta</i>
	IBAN International Bank Account Number BIC Bank Identifier Code
a) Ich bin allein verfügungsberechtigt über das genannte Konto <i>a) Sono la sola persona autorizzata a disporre del conto corrente specificato</i> a) Jaz sem edini pooblastencenec za imenovani bančni račun	
b) Ich habe eine Kontovollmacht über das oben genannte Konto erteilt (kontobevollmächtigte Person bitte hierunter angeben) <i>b) Sul suddetto conto corrente è stata conferita una procura bancaria (indicare i dati della persona titolare della procura bancaria qui sotto)</i> b) Dodeljeno imamo pooblastilo za zgoraj navedeni račun (spodaj navedite pooblaščenca osebo za račun)	
c) Das oben genannte Konto ist ein Gemeinschaftskonto (kontomitinhabende Person bitte hierunter angeben) <i>c) Il suddetto conto corrente è cointestato (indicare i dati del cointestatario del conto qui sotto)</i> c) Zgoraj navedeni račun je skupni račun (spodaj navedite soimetnika računa)	
Name, Vorname, Familienverhältnis zur rentenberechtigten Person <i>Cognome, nome e grado di parentela con l'avente diritto alla pensione</i> Priimek, ime osebe, družinsko razmerje z osebo, upravičene do pokojnine	
Straße, Hausnummer <i>Via, numero / Ulica, hišna številka</i>	
Wohnort, Postleitzahl, Land <i>Domicilio, CAP, Paese / Bivališče, poštna številka, država</i>	

Unterschrift siehe Rückseite

Firma, vedere a tergo

Podpis na hrbtni strani

Bitte wenden

Girare prego

Prosimo, obrnite

3	<p>Ich erkläre, dass der Anspruch erfüllt ist, wenn die Leistung in der vorstehend von mir gewünschten Form angewiesen wird. <i>Dichiaro che la mia richiesta è soddisfatta qualora il pagamento in oggetto venga corrisposto nella forma da me desiderata.</i> Izjavljam, da je pravica izpolnjena, ce je dajatev bila nakazana v zgoraj navedeni obliki.</p> <p>Ich verpflichte mich, jede Änderung der Verhältnisse, die die Zahlung oder die Höhe der Rente oder den Rentenanspruch selbst beeinflusst, unverzüglich schriftlich dem Standort der Niederlassung Renten Service der Deutschen Post AG in 13496 Berlin mitzuteilen. Ferner verpflichte ich mich, zu viel gezahlte Beträge an die Deutsche Post AG, Niederlassung Renten Service, 50417 Köln als Rentenüberweisungsstelle zurückzuzahlen. Dazu habe ich das jeweils kontoführende Geldinstitut – mit Wirkung auch meinen Erben gegenüber – beauftragt, die zu viel gezahlten Beträge an die Deutsche Post AG, Renten Service, 50417 Köln zurückzüberweisen. Dieser Auftrag kann nur von mir – aber nicht von meinen Erben – widerrufen werden.</p> <p><i>Mi impegno a comunicare immediatamente ed in forma scritta all'ufficio di Deutsche Post AG, Renten Service, 13496 Berlin, qualsiasi cambiamento delle condizioni che vanno ad influire sul pagamento o sull'importo della pensione o sul diritto alla pensione stesso. Mi impegno inoltre a restituire all'istituto bancario incaricato dalla Deutsche Post AG, Renten Service, la Deutsche Post AG, Renten Service, 50417 Köln competente per il pagamento delle pensioni, gli importi eccedenti percepiti. A tale scopo, ho incaricato l'Istituto bancario responsabile della gestione del mio conto corrente - con effetto anche sui miei eredi - a restituire alla Deutsche Post AG, Renten Service, 50417 Köln, competente per il pagamento delle pensioni, gli importi eccedenti percepiti. Il presente incarico può essere da me revocato - ma non dai miei eredi.</i></p> <p>Obvezujem se, da bom o vsaki spremembi razmer, ki vpliva na izplačilo ali na višino pokojnine ali na samo pravico do pokojnine, takoj pisno obvestil Deutsche Post AG, Renten Service, 13496 Berlin. Nadalje se obvezujem, da bom preplačane zneske vrnil službi za izplačevanje pokojnin Deutsche Post AG, Renten Service, 50417 Köln. V ta namen sem pooblastil (tudi v imenu svojih dedičev) denarni zavod, pri katerem imam odprt bančni račun, da preplačane zneske z nakazilom vrne Deutsche Post AG, Renten Service, 50417 Köln. Pooblastilo lahko prekličem le sam, ne tudi moji dediči.</p>						
4	<table border="0"> <tr> <td data-bbox="148 730 754 869"> Unterschriften <i>Firme / Podpisi</i> <hr/> </td> <td data-bbox="754 730 1441 869"> Datum <i>Data / Datum</i> _____ <hr/> </td> </tr> <tr> <td data-bbox="148 869 754 1025"> a) rentenberechtigte Person <i>a) avente diritto alla pensione</i> a) oseba, upravičena do pokojnine <hr/> </td> <td data-bbox="754 869 1441 1025"> b) kontobevollmächtigte Person <i>b) titolare della procura bancaria</i> b) oseba, pooblaščenca za račun <hr/> </td> </tr> <tr> <td colspan="2" data-bbox="148 1025 1441 1137"> c) konto(mit)inhabende Person <i>c) cointestatario del conto bancario</i> c) soimetnik račun <hr/> </td> </tr> </table>	Unterschriften <i>Firme / Podpisi</i> <hr/>	Datum <i>Data / Datum</i> _____ <hr/>	a) rentenberechtigte Person <i>a) avente diritto alla pensione</i> a) oseba, upravičena do pokojnine <hr/>	b) kontobevollmächtigte Person <i>b) titolare della procura bancaria</i> b) oseba, pooblaščenca za račun <hr/>	c) konto(mit)inhabende Person <i>c) cointestatario del conto bancario</i> c) soimetnik račun <hr/>	
Unterschriften <i>Firme / Podpisi</i> <hr/>	Datum <i>Data / Datum</i> _____ <hr/>						
a) rentenberechtigte Person <i>a) avente diritto alla pensione</i> a) oseba, upravičena do pokojnine <hr/>	b) kontobevollmächtigte Person <i>b) titolare della procura bancaria</i> b) oseba, pooblaščenca za račun <hr/>						
c) konto(mit)inhabende Person <i>c) cointestatario del conto bancario</i> c) soimetnik račun <hr/>							
5	<p>Bestätigung des Bankinstitutes <i>Conferma dell'Istituto bancario / Potrdilo bančne ustanove</i></p> <p>Wir bestätigen die Angaben unter Punkt 1 und 2. <i>Confermiamo i dati riportati al punto 1 e 2.</i> Potrjujemo navedbe pod točkama 1 in 2.</p> <table border="0"> <tr> <td data-bbox="148 1361 754 1462"> Ort, Datum <i>Luogo, data</i> Kraj, datum <hr/> </td> <td data-bbox="754 1361 1441 1462"> Unterschrift/Stempel des Bankinstitutes <i>Firma/timbro dell'Istituto bancario</i> Podpis, pečat bančne ustanove <hr/> </td> </tr> </table>	Ort, Datum <i>Luogo, data</i> Kraj, datum <hr/>	Unterschrift/Stempel des Bankinstitutes <i>Firma/timbro dell'Istituto bancario</i> Podpis, pečat bančne ustanove <hr/>				
Ort, Datum <i>Luogo, data</i> Kraj, datum <hr/>	Unterschrift/Stempel des Bankinstitutes <i>Firma/timbro dell'Istituto bancario</i> Podpis, pečat bančne ustanove <hr/>						

Hinweis zur Nutzung Ihrer personenbezogenen Daten im Rentenzahlverfahren: Ihre Daten verarbeiten wir zur Erfüllung einer rechtlichen Verpflichtung entsprechend Art. 6 Abs. 1 Buchstabe c) der Datenschutz-Grundverordnung (DS-GVO). Detaillierte Informationen dazu wie Rechtsgrundlagen, Zweck der Verarbeitung, Speicherdauer, Kontaktdaten von Datenschutzbeauftragter und -aufsichtsbehörde sowie zu Ihren Rechten nach der DS-GVO erhalten Sie auf unserer Internetseite rentenservice.de oder auf schriftliche Anfrage bei Deutsche Post AG, Niederlassung Renten Service, 13497 Berlin.

Nota sull'utilizzo dei Suoi dati personali nell'ambito della procedura di pagamento della pensione: il trattamento dei Suoi dati è finalizzato all'adempimento di un obbligo legale ai sensi dell'art. 6 paragrafo 1 lettera c) del Regolamento generale sulla protezione dei dati (RGPD). Informazioni dettagliate al riguardo, ad esempio sulle basi giuridiche, sulle finalità del trattamento, sul periodo di conservazione, sui dati di contatto del responsabile della protezione dei dati e sulle autorità di controllo, nonché sui Suoi diritti secondo il RGPD, sono disponibili nel nostro sito Internet rentenservice.de o possono essere richieste tramite domanda scritta a Deutsche Post AG, Niederlassung Renten Service, 13497 Berlino.

Obvestilo o uporabi vaših osebnih podatkov v postopku izplačila pokojnine: vaše podatke obdelujemo zaradi izpolnjevanja pravne obveznosti v skladu s črko c 1. odst. 6. čl. Splošne uredbe o varstvu podatkov (DS-GVO). Podrobne informacije o tem ter o pravnih podlagah, namenu obdelave, obdobju hranjenja, podatkih o stikih s pooblaščenecem za varstvo osebnih podatkov in nadzornem organu ter o vaših pravicah po Splošni uredbi o varstvu podatkov (DS-GVO) so na voljo na naši spletni strani rentenservice.de ali na vašo pisno zahtevo pri službi za izplačevanje pokojnin pri nemški pošti na naslovu Deutsche Post AG, Niederlassung Renten Service, 13497 Berlin.